



**ÉGLISE SAINT-JÉRÔME**  
2 rue Lt-colonel Pélissier  
31000 Toulouse

Tél. sacristie : 05 61 12 29 08  
Tél. presbytère : 05 34 33 70 19

Mail : [eglise.saint-jerome@orange.fr](mailto:eglise.saint-jerome@orange.fr)

Site : <http://www.sanctuaire-saintje-rome-toulouse.fr/>

Messes du lundi au samedi  
8h 15, 12h 15 et 18h 15

Messes du dimanche  
8h 30, 10h 30, et 18h 15

Accueil pour les confessions :  
Du lundi au vendredi  
15h 00 - 18h 00

Samedi de 15h 00 - 18h 00  
Et le dimanche avant les messes

Le P. Lizier de Bardies, recteur  
tient une permanence  
d'accueil dans la sacristie  
le mercredi de 15h 30 à 18h 00

## C A L E N D R I E R

Mercredi 6 décembre  
**SAINT NICOLAS**

Jeudi 7 décembre  
**SAINT AMBROISE**

Vendredi 8 décembre  
**IMMACULÉE CONCEPTION DE LA  
VIERGE MARIE**

Chapelet à 17h 30 suivi de la  
Messe solennelle à 18h 15

**Le pape François nous invite à  
prier avec lui :**

**Mois de décembre 2017 :**

*« Pour les personnes âgées afin que,  
grâce au soutien de leurs familles et  
des communautés chrétiennes, elles  
collaborent par leur sagesse et par  
leur expérience à la transmission de  
la foi et à l'éducation des nouvelles  
générations.. »*

**VENDREDI 8 DÉCEMBRE  
IMMACULÉE CONCEPTION  
JOURNÉE DE PÈLERINAGE  
À LOURDES**

proposée par le sanctuaire  
Saint-Jérôme  
avec le P. Lizier de Bardies, recteur

**Dimanche 7 janvier 2018  
16h 30 Centre Pastoral St Jérôme**

LA BIBLE POUR LES NULS !  
Ce dimanche :  
le Livre de l'APOCALYPSE

**ÉGLISE SAINT-JÉRÔME**

**03/12/2017**

**AVENT 1**

## LA SIXIÈME DEMANDE DU NOTRE-PÈRE

P. Lizier de Bardies, recteur

Ça y est ! C'est pour ce dimanche ! Au seuil de cette nouvelle année liturgique entre en usage, dans toutes les liturgies publiques de l'Église catholique, en France, la nouvelle traduction du Notre-Père, avec sa sixième demande modifiée. Rappelons le dossier en deux mots.



Nous prions le Notre-Père en français, alors que l'évangile selon s. Matthieu, qui en donne le texte en grec, le traduit lui-même de l'araméen, langue dans laquelle Jésus a appris le Notre-Père à se apôtres. Ces deux transpositions successives de la prière du Seigneur ne sont pas simples et obligent à faire des choix.

La traduction reçue jusqu'aujourd'hui se voulait le plus fidèle possible au texte original grec, malhabile à exprimer la pensée sémitique. Donc, cela donnait, en français : « *ne nous soumet pas à la tentation* », ou dans la version latine de la vulgate (due à s. Jérôme), que nous connaissons aussi par cœur : « *et ne nos inducas in tentationem* ». La difficulté est évidemment que cette traduction, pour fidèle qu'elle soit aux mots grecs, donne à soupçonner que Dieu puisse prendre la place du tentateur.

Les évêques ont donc pensé qu'il était préférable désormais de s'éloigner quelque peu de la lettre du texte grec de l'évangile, et d'en exprimer fidèlement mais avec d'autres mots le sens profond, plus fidèle à la pensée sémitique (ce que tentait déjà de faire, mais d'une autre manière, la traduction française traditionnelle, qui s'écartait, elle, du latin pour dire : « *ne nous laisse pas succomber à la tentation* ») :

Notre Père  
qui es aux cieux,  
que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite,  
sur la terre comme au ciel.  
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour,  
pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés  
**et ne nous laisse pas entrer en tentation,**  
mais délivre-nous du mal.  
Amen.

LB

## L'HOMÉLIE DU PAPE AUX CATHOLIQUES DE BIRMANIE



Après quelques mots de salut en birman, le Pape a d'abord souligné qu'il était venu ici, auprès de la petite et discrète communauté catholique birmane comme un pèlerin «pour écouter et apprendre» d'elle, et pour lui «offrir quelques paroles d'espérance et de consolation». S'appuyant sur la première lecture du jour, du livre de Daniel, il a rappelé aux fidèles l'importance de faire confiance à Jésus qui a enseigné la sagesse, non pas par «de longs discours ou de grandes démonstrations de pouvoir politique ou terrestre, mais en donnant sa vie sur la croix». C'est lui la seule «boussole sûre», le «GPS spirituel», qui «nous guide infailliblement» vers Dieu et le prochain.

### La guérison par la sagesse du Christ

De la croix, vient la sagesse, et ainsi la guérison. Voilà le message essentiel du Pape, mercredi dernier, devant les 150.000 fidèles birmans rassemblés dans l'ancien hippodrome de Rangoun. Même si en Birmanie, «beaucoup portent les blessures de la violence, qu'elles soient visibles ou invisibles» poursuit François, il faut résister à la tentation de répondre à ces blessures par la colère ou la vengeance.

«La voie de Jésus est radicalement différente. Quand la haine et le refus l'ont conduit à la passion et à la mort, il a répondu par le pardon et la compassion» rappelle le Saint-Père. Devant les refus et les obstacles, le Christ «nous donnera une sagesse à laquelle

personne ne peut résister» rassure François.

Cette sagesse irrésistible, c'est celle reçue par l'Esprit Saint, qui rend «capable chacun de nous d'être signes de sa sagesse qui triomphe sur la sagesse de ce monde, et signes de sa miséricorde, qui apporte aussi soulagement aux blessures les plus douloureuses».

### Le Pape encourage l'Église vivante de Birmanie

Le Pape a alors invité, à travers le don de l'Eucharistie, du pain et du vin, à prendre refuge et trouver le repos dans les blessures du Christ afin de «goûter le baume apaisant de la miséricorde du Père et trouver la force de le porter aux autres, pour soigner chaque blessure et chaque mémoire douloureuse. De cette manière, vous serez des fidèles témoins de la réconciliation et de la paix.»

Le Saint-Père a ainsi salué et encouragé l'action de l'Église de Birmanie pour «porter le baume de guérison de la miséricorde de Dieu» à un grand nombre d'hommes, de femmes et d'enfants, «sans distinction de religion ou de provenance ethnique» et qui sont dans le besoin. Une Église birmane vivante, témoigne le Pape, dont les «efforts de semer des graines de guérison et de réconciliation dans vos familles, vos communautés et dans la société plus vaste de cette nation» seront récompensés.

«Que Dieu vous bénisse tous ! Que Dieu bénisse l'Église en Birmanie ! Qu'il bénisse cette terre par sa paix ! Que Dieu bénisse la Birmanie !» a terminé le Pape.

+ Pape François - Stade Kyaikkasan de Rangoun  
Le 29 novembre 2017 (source : radio-Vatican)



### LANCEMENT D'UN SITE INTERNET

Pour faciliter et moderniser la communication le sanctuaire Saint-Jérôme se dote d'un site internet : chaque semaine y seront publiées la feuille dominicale, les activités du sanctuaire ainsi que diverses informations. Interactif, le site permet déjà les demandes en ligne d'attestation de baptême, et accueille les intentions de prière confiées à Saint-Jérôme.

Encore en construction et destiné à être enrichi, le site est désormais ouvert à l'adresse : <http://www.sanctuaire-saintjerome-toulouse.fr/>

Isabelle, webmaîtrise



### POP LOUANGE : UN CONCERT PROPOSÉ PAR LA PASTORALE DES JEUNES Avec le groupe 'ALEGRIA' : **BUILDING HAPPINESS TOGETHER !**

samedi 9 décembre 2017 à 20h 00  
église de l'Immaculée Conception  
1 place du chanoine Ravary 31500 Toulouse  
(quartier du Faubourg Bonnefoy)

tarif : 14€ en ligne / 16€ sur place

CHANTS POUR LA MESSE  
AUBE NOUVELLE DANS NOTRE NUIT,  
Pour sauver son peuple, Dieu va venir.  
Joie pour les pauvres, fête aujourd'hui :  
Il faut préparer la route au Seigneur (bis)

Bonne nouvelle, cris et chansons,  
Pour sauver son peuple, Dieu va venir.  
Voix qui s'élève dans nos déserts...

Terre nouvelle, monde nouveau,  
Pour sauver son peuple, Dieu va venir.  
Paix sur la terre, ciel parmi nous...

### 1. COMME UN AMI A NOTRE PORTE, JESUS SE TIENT PRET A ENTRER. (bis)

C'est son royaume qu'il apporte:  
Ne risquons pas de le manquer.  
Si un voleur forçait nos portes,  
Nous saurions bien nous réveiller.

### 2. Comme un ami qui tient parole, Jésus revient nous visiter. (bis)

Mais il l'a dit en parabole,  
Et c'est pour nous réalité:  
Celui qui rôde et qui nous vole  
Ne dit pas l'heure d'arrivée.

### 3. Comme un ami que l'on invite, Jésus viendra quand il voudra (bis)

La table mise dira vite  
S'il a sa place à nos repas.  
La nuit, son arrivée subite  
Viendra combler qui veillera.

### 4. Gardons nos lampes toujours prêtes Pour accueillir le visiteur (bis)

Quand il viendra tout sera fête,  
Comme l'aurore à tout veilleur.